

Finanzamt München für Körperschaften

Steuernummer 143/103/80009

Identifikationsnummer
(soweit schon erhalten)

Zutreffendes bitte ankreuzen ☒
Tick if appropriate ☒



I. Antrag
auf Erteilung einer Ansässigkeitsbescheinigung¹ / Certificate of Residence
für Zwecke der Steuerentlastung / for the purpose of tax relief
gemäß dem Doppelbesteuerungsabkommen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und
according to the Double Taxation Convention between Germany and

República de Ecuador

Name des anderen Vertragsstaates / Name of the other Contracting State

A.) Angaben zur Person der / des Steuerpflichtigen / Information on the taxpayer

Name und Vorname der natürlichen Person bzw. Name der juristischen Person <i>Full name in the case of individuals; name in the case of legal entities</i>	OSRAM GmbH
Geburtsdatum / date of birth:	
Straße, Hausnummer / street, home no.	Hellabrunner Straße 1
Postleitzahl, Wohnort / postcode, city of residence	81543 München
Besteht im Ausland auch eine ständige Wohnstätte? <i>Does a permanent home exist abroad?</i>	☐ ja / yes ☐ nein / no
Wenn ja, liegt der Mittelpunkt der persönlichen und wirtschaftlichen Interessen in der Bundesrepublik Deutschland? <i>If yes, is the centre of personal and economic interests located in Germany?</i>	☐ ja / yes ☐ nein / no
Adresse(n) der ausländischen Wohnstätte(n) <i>Full address of the home(s) abroad</i>	
Liegt der Ort der tatsächlichen Geschäftsleitung der juristischen Person in Deutschland? <i>Is the place of effective management situated in Germany?</i>	☒ ja / yes ☐ nein / no
☐ Die Bescheinigung wird als Gesellschafter der folgenden Personengesellschaft benötigt: Name, Anschrift und Steuer-/Identifikations-Nr. der Personengesellschaft: <i>I need the certificate as a partner of the following partnership:</i> name, full address and tax number of the partnership:	

¹ Bitte in zweifacher Ausfertigung einreichen / Please submit in duplicate. Nur im Original gültig / Valid only as original document.



145/10360009
Notario

B) Angaben über die im Ausland zu entstehenden Einkünfte / Information on the foreign income to be referred from tax

Art der Einkünfte (z.B. Dividenden, Zinsen, Mieten, etc.) (Type of income in German, please specify)	Zuflussart (z.B. Zinsen, Dividenden, etc.) (Type of income in German, please specify)	Name und Anschrift des Schuldners (Name und Anschrift des Empfängers) (Name and address of the debtor (creditor))	Bezeichnung der Bank, des Kreditinstituts und des Empfängers (Name of the bank, credit institution and recipient)
Dividend		OSRAM del Ecuador S.A. Av. Fco de Orellana y Alberto Borges Edif. Centium Piso 7 Ofic. 4, Guayaquil, Ecuador	

27.02.2013
Datum / date

[Signature]
Unterschrift der / des Antragstellers / signatary of applicant
Hr. Rüdiger

II. Ansässigkeitsbescheinigung der deutschen Finanzverwaltung
Certificate of Residence from the German Tax Administration

Für Zwecke der Steuerabgrenzung zwischen Deutschland und einem anderen Staat ist die Person, die in Deutschland steuerlich ansässig ist, als in Deutschland steuerlich ansässig zu betrachten, wenn sie in Deutschland steuerlich ansässig ist und die Einkünfte aus dem Ausland in Deutschland steuerlich ansässig sind.
For the purpose of tax delimitation between Germany and another state, the person who is tax resident in Germany and whose income from abroad is taxable in Germany shall be regarded as tax resident in Germany.

☒ In der Bundesrepublik Deutschland ansässig ist / is a resident of the Federal Republic of Germany.
☐ In Zeitraum von ... bis ... in der Bundesrepublik Deutschland ansässig war / was a resident of the Federal Republic of Germany from ... to ...

und die in Abschnitt I. A. enthaltenen Angaben zur Person der / des Steuerpflichtigen nach Kenntnis des Unterzeichners richtig sind / and the information concerning the taxpayer provided in section I. A. is correct according to the knowledge of the signatory.

Finanzamt München
Abteilung Körperschaften
Königsplatz 4
80335 München
Tel. 089/1232-7688
Straße, Hausnummer / street, house no.
Postleitzahl, Ort / postcode, city
Telefon / phone

03. APR. 2013
Datum / date
[Signature]
Unterschrift / signature
Ramona Kestler





Regierung von Oberbayern



APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

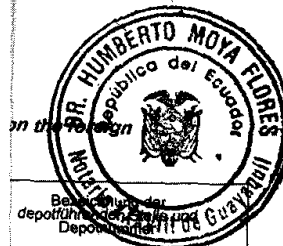
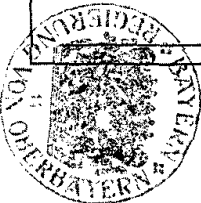
1. Land: Bundesrepublik Deutschland
Diese öffentliche Urkunde
2. ist unterschrieben von Fr. Kestler
3. in seiner Eigenschaft als Beauftragte
4. sie ist versehen mit dem Siegel/Stempel des (der)
Finanzamtes München

Bestätigt

5. in München
6. am 10.04.13
7. durch Regierung von Oberbayern
8. unter Nr. 11.3-1022- 0-13
9. Siegel/Stempel:

10. Unterschrift:

Richinger



Bezeichnung der
depository bank
name of the depository bank
and deposit no.

Dr. Heltl
signature of applicant

verwaltung
istration

Unfe wird bestätigt, dass
zwischen der

is here by confirmed that the
d

any.

insässig war / was a

des Unterzeichners richtig
e knowledge of the

11-1022-054-0095/07 05 - S -

Finanzamt / Tax office Finanzamt München
Abteilung Körperschaften
Straße, Hausnummer / street, house no. Katharina-von-Bora-Str. 4
Postleitzahl, Ort / postcode, city 80333 München
Telefon / phone Tel: 089/1252-768

03. APR. 2013

Datum
date



Ramona Kestler
Unterschrift / signature

Ramona Kestler

Traducción, hoja 1 de las copias:

Agencia Fiscal (SRI alemán) de Múnich para Entidades
No. fiscal: 143/103/80009
No. de identificación
(siempre que ya lo haya recibido)

Favor marcar con ☐ lo que corresponda



I. Solicitud

para que se otorgue un Certificado de Domicilio¹

para efectos de exoneración de impuestos según el Convenio de Doble

Imposición entre la República Federal de Alemania y la

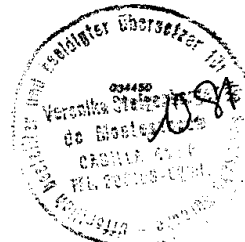
República del Ecuador

Nombre del otro estado asociado en el Convenio

A.) Datos acerca de la persona del sujeto pasivo

Apellidos y nombres de la persona natural, o sea, razón social de la persona jurídica	OSRAM GmbH
Fecha de nacimiento	
Calle, No. de la casa	Hellabrunner Strasse 1
Código postal, ciudad de domicilio	81543 Múnich
¿También existe un domicilio permanente en el extranjero?	☐ sí ☐ no
En caso de que sí, ¿el centro de sus intereses personales y económicos está en la República Federal de Alemania?	☐ sí ☐ no
Dirección(es) de su(s) domicilio(s) en el extranjero	
¿El lugar de la dirección efectiva del negocio de la persona jurídica se encuentra en Alemania?	☒ sí ☐ no
☐ El Certificado se requiere como socio de la siguiente sociedad de personas: Nombre, dirección y No. fiscal/ ID de la sociedad de personas	

¹ Favor, presentar en duplicado. Sólo tiene validez el documento original.



Hoja 2 de las copias (Reverso hoja 1 del original):

No. fiscal: 143/103/80009

No. de identificación _____

(siempre que ya lo haya recibido)



B.) Datos acerca de los ingresos del extranjeros a ser exonerados

Tipo de ingresos (p.ej.: dividendos, intereses, derechos de licencia honorarios de charlas)	Momento de percibir los ingresos (o sea, momento en que se espera percibir los ingresos)	Nombre y dirección del sujeto pasivo de los las remuneraciones (de la compañía que distribuye beneficios)	Nombre de la entidad depositaria y No. de cuenta
Dividendos		OSRAM del Ecuador S.A. Av. Fco. de Orellana y Alberto Borges, Edificio Centrum, Piso 7, Ofic. 4, Guayaquil, Ecuador	

27.02. 2013

Fecha

f.) ilegible

Firma del(de los) Solicitante(s)

Sr. Rüddel

f.) ilegible

Sr. Dr. Hölzl

II. Certificado de Domicilio de la Administración Fiscal alemana

Para efectos de la exoneración de impuestos, exclusivamente en lo concerniente a los ingresos indicados en la Sección I. B), por medio de la presente se certifica que el sujeto pasivo mencionado en la Sección I. A) en el sentido del Convenio de Doble Imposición entre la República Federal de Alemania y

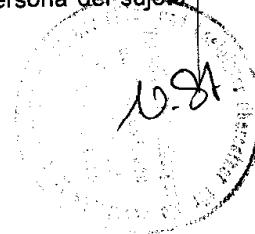
Ecuador

Nombre del otro estado asociado en el Convenio

☒ tiene su domicilio en la República Federal de Alemania

☐ durante el período del _____ hasta el _____ ha tenido su domicilio en la República Federal de Alemania

y que los datos indicados en la Sección I. A) acerca de la persona del sujeto pasivo, según los conocimientos del suscrito son correctos.



Agencia Fiscal	Agencia Fiscal de Munich	
Calle, No.	Departamento para Entidades	
	Katharina-von-Bora-Str. 4	
Código postal, ciudad.....	80333 Munich	
Teléfono.....	Tel. 089 / 1252 - 7188	
sello:		
<u>03 DE ABRIL DEL 2013</u>	AGENCIA FISCAL	f.) ilegible
Fecha	MÜNICH - BAVIERA	Firma
	Sello oficial	
		Ramona Kestler

Hoja 3 de las copias (hojita de la Apostilla, adjuntada en el reverso del documento original y sobrepuesta sobre la hoja 2 de las copias):

sello:
BAVIERA
GOBIERNO DE
ALTA BAVIERA
 14

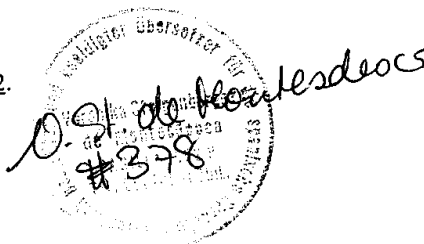
Escudo **Gobierno de Alta Baviera**

APOSTILLE (Convención de La Haya del 5 de Octubre de 1961)	
1. País: República Federal de Alemania Este documento público 2. está firmado por el <i>Sra. Kestler</i> 3. en su calidad de <i>Encargada</i> 4. lleva el sello/timbre oficial del(de la) <i>Agencia Fiscal München</i>	
Certificado	
5. en München 7. por el Gobierno de Alta Baviera 8. con el No. 11.3-1022 - O - 13 9. sello sello:	6. el día <i>10.04.13</i> 10. Firma: f.) ilegible

BAVIERA
GOBIERNO DE
ALTA BAVIERA
 14

Richinger

El resto corresponde al texto de la hoja 2.



11-1022-054-0095/07.05-S



Als vom Präsidenten des Landgerichts München I im Jahr 1982 öffentlich bestellter und allgemein beeidigter Übersetzer für die spanische Sprache (Nebensprache Englisch) und als beim Rat der Gerichtsbarkeit Guayas, Ecuador, eingetragene Übersetzerin und Gerichtsdolmetscherin bestätige ich: Vorstehende Übersetzung/en der mir im Original/Abschrift/ Fotokopie vorgelegten, in deutscher/spanischer/englischer Sprache abgefassten Urkunde/n ist richtig und vollständig.

Como traductora para los idiomas español/inglés/alemán, oficial y generalmente investida y juramentada por el Presidente del Tribunal Regional Munich I (Alemania) en el año 1982, y actualmente registrada como Perito Traductora en el Consejo de la Judicatura Guayas, Ecuador, certifico: La presente traducción de 1 documento/s presentado/s ante mi persona en original/copia/trascricción y escrito/s en el idioma alemán/español/inglés es correcta y completa.

Guayaquil, el día 29 de julio del 2013



V. St. de Montesdeoca

Veronika St. de Montesdeoca
C.I. 09-1099732-9
Perito Traductora - Corte Provincial
Reg. No. 378 Consejo de la Judicatura Guayas

DR. HUMBERTO MOJA FLORES, Notario

Trigésimo Octavo del Cantón Guayaquil,

En Cumplimiento a lo que dispone el

Art. 18 Número 3 de la Ley Notarial

Certifico que la Firma que Antecede

Pertenece a: *Veronika St. de Montesdeoca*

Es la Misma que consta en su Cédula de

Ciudadanía No. *09-1099732-9*

Guayaquil, *29* JUL 2013

[Signature]

DR. HUMBERTO MOJA FLORES

Notario Trigesimo Octavo del Canton Guayaquil



Consejo de la Judicatura

CERTIFICADO

La Dirección Provincial del Guayas y Galápagos del Consejo de la Judicatura de conformidad a lo establecido en el Art. 5 de la **NORMATIVA QUE RIGE LAS ACTUACIONES Y TABLA DE HONORARIOS DE LOS PERITOS EN LO CIVIL, PENAL Y AFINES, DENTRO DE LA FUNCION JUDICIAL**; y, a la documentación presentada acredita a la **LCDA. STEIGENBERGER VERONIKA HILDEGARD MARIA**, portadora de la cédula de ciudadanía No. 091099732-9, en calidad de **PERITO TRADUCTORA DE IDIOMA ALEMAN-INGLES-ESPAÑOL**. Su registro No. 378, tiene vigencia desde la presente fecha hasta el mes de agosto del 2013.

Guayaquil, 20 de agosto del 2012.

ABG. LUIS NARANJO VERGARA
DIRECTOR PROVINCIAL DEL GUAYAS Y GALAPAGOS
CONSEJO DE LA JUDICATURA

Mac. -

